

نظرة في  
معجم المصطلحات الطبية  
الكثير اللغات

للدكتور ا. ل. كلير فيل  
نقله الى العربية الاساتذة مرشد خاطر وأحمد  
حمدي الحيايط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٢٢ -

الدكتور حسني سبيع

- 9071 nerf facial عَصَبٌ وَجْهِي ٩٠٧١  
والعصب الجُمُجمي السابع أيضاً ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .
- 9073 nerf fessier inférieur , عَصَبٌ أَلْيِي سَفْلِي ، عَصَبٌ وَرَكِي ٩٠٧٣  
petit sciatique وأرجع العصب الوركي الصغير  
في اللفظة الثانية .
- 9074 nerf freinateur de عصب هرَنغ المَعْدِل ، المثلجيم ٩٠٧٤  
Hering, nerf funiculaire وأرجع عصب هرَنغ ( بكسر  
الراء ، لأنه اسم طيب ألماني ) الكابيح . والعصب الحَبلي ترجمة  
للفظة الثانية ، وقد أهملتها اللجنة .
- 9076 nerf glosso-pharyngien عَصَبٌ لِسَانِيٌّ بُلْعُومِيٌّ ٩٠٧٦

( facial nerve, 7 th cranial nerve ) ( ١ )

- ٥٠٣ -

والعصب الجُمُجمي التاسع كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.

9077 nerf grand abdomino- عصبٌ بطنيٌّ تناسليٌّ كبير

والعصب الحُرْقفي الحَسْلي كما جاء في الترجمة génital الانكليزية من المعجم الاصيلي<sup>(٢)</sup>.

9078 nerf gand hypoglosse عصبٌ تَحْ - لِسانيٌّ كبير

وأرجع العصب الكبير تحت اللسان

9079 nerf grand sciatique عصبٌ وِرَكيٌّ

العصب الوريكي الكبير ، تميزاً من العصب الوريكي الصغير ( اللفظة ٩٠٧٣ ) .

9080 nerf inhibiteur عَصَبٌ نَاهٍ ، عَصَبٌ الوَقْف

nerf d'arrêt, freinateur عَصَبٌ مُلْجِمٌ  
وأرجع العصب الناهي ، عصب الإيقاف ، العَصَبُ الكابِح .

9082 nerf maxillaire inférieur عَصَبٌ فَكِّيٌّ سفلي

والعصب اللّحبي أو اللّحوي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>

9085 nerf moteur oculaire عصبٌ مُحرِّكٌ للعين مُشْتَرَكٌ

وأفضل العصب المُحرِّك للمقلة المُشْتَرَك ، ثم العصب commun الجُمُجمي الثالث كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي<sup>(٥)</sup>.

9086 nerf moteur oculaire externe عَصَبٌ مُحرِّكٌ للعين وَحْشِيٌّ

(١) (glosso - pharyngeal nerve, 9 th cranial nerve)

(٢) (iliohypogastric nerve)

(٣) (mandibular nerve)

(٤) (3 th cranial nerve)

- وأفضل العصب المُحرِّك للمقلة الوَحْشي ، والعصب  
المُبْعَد ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .
- 9087 nerf olfactif ٩٠٨٧ عَصَبٌ شَمِّيٌّ  
وأرجح عَصَبُ الشَّمِّ ، والعصب الجمجمي الأول ، كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> .
- 9089 nerf optique ٩٠٨٩ عَصَبٌ بَصْرِيٌّ  
العَصَبُ البَصْرِيُّ والعَصَبُ الجمجمي الثاني ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> .
- 9090 nerf des organes des sens, nerf ٩٠٩٠ عَصَبُ أعضاء الحِسِّ  
sensoriel عَصَبٌ حِسِّيٌّ  
وأرجح عَصَبُ أعضاء الحِسِّ ، عَصَبٌ حَوَاسِيٌّ ، نسبة الى الحواس  
الحِسِّ ، تار كما لفظة حسيّ ترجمة لـ ( sensitif ) شأن ما قرته اللجنة  
في اللفظتين في ( sensitif و sensoriel ) ( ١٢٣٠٨ و ١٢٣٠٩ ) .
- 9091 nerf pathétique ٩٠٩١ عَصَبٌ إِشْتِيَاقِيٌّ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة العصب الجمجمي الرابع ،  
وجاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي ، العصب البَكْرِيُّ  
( trochlear nerve ) أيضاً .
- 9092 nerf petit abdomino - génital ٩٠٩٢ عَصَبٌ بَطْنِيٌّ تَنَاسِلِيٌّ  
وأرجح العصب البَطْنِيُّ التَنَاسِلِيُّ الصَّغِيرُ ، وجاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي العصب الحرقفي الإربي<sup>(٤)</sup> أيضاً .

(١) (abducent nerve)

(٢) (olfactory nerve, 1st cranial nerve)

(٣) (optic nerve, 2nd cranial nerve)

(٤) (ilio - inguinal nerve)

- 9093 nerf presso- عَصَبٌ مُتَقَبِّلٌ الضَّغَطِ ، عَصَبٌ وِعَائِيٌّ  
récepteur حَرَكَيٌّ مُلْجِمٌ ، عَصَبٌ يَحْسِ الضَّغَطِ  
nerf vasomoteur, sensible à la pression  
وأرجح العصب مُسْتَقْبِلُ الضَّغَطِ ، العصب الوِعَائِيُّ الحَرَكَيُّ الكَابِحُ<sup>(١)</sup> ،  
العصب الحاس بالضغط .
- 9094 nerf rachidien ou عَصَبٌ سِيَسَائِيٌّ أَوْ حَبَلِيٌّ ، فَتَقَارِي  
funiculaire, vertébral  
والعَصَبُ الشُّوكِيُّ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>
- 9096 nerf sciatique poplité externe عَصَبٌ وَرَكِيٌّ مَا بِيضِيٌّ وَحَشِيٌّ  
والعصب العِجَائِيُّ المُشْتَرَكُ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> .
- 9097 nerf sciatique poplité interne عَصَبٌ وَرَكِيٌّ مَا بِيضِيٌّ أُنْسِيٌّ  
العصب الظُّنْبُوبِيُّ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>
- 9099 nerf spinal عَصَبٌ سُوكِيٌّ  
والعصب الإِضَائِيُّ أَوْ العصب الشُّوكِيُّ الإِضَائِيُّ ، والزوج المُجْمَعِي  
١١ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٥)</sup> .

(١) في لسان العرب : الكَبَحُ كَبَحَكَ الدابة بالآجام ، كَبَحَ الدابة يَكْبَحُهَا  
كَبْحًا وَأَكْبَحَهَا ، الأَخِيرَةُ عَنْ يَعْقُوبَ ، جَدَّهَا إِلَيْهِ بِالآجَامِ وَضَرَبَ فَهَا بِهَ كِي تَقِفَ  
وَلَا تَجْرِي ، يُقَالُ أَكْبَحْتَهَا وَأَكْفَحْتَهَا وَكَبَحْتَهَا .

في القاموس المحيط : الآجَامُ ككتاب للدابة فارسي معرب ، وما نشده الحافظ ، وقد  
تَلَجَمَتْ ، وَالنَّجْمُ الدابة ألبسها الآجام .

( spinal nerve ) ( ٢ )

( commun perineal nerve ) ( ٣ )

( tibial nerve ) ( ٤ )

( accessory, spinal accessory nerve. 11 th cranial nerve ) ( ٥ )

- 9100 nerf splanchnique (grand) عَصَبٌ حَشَوِيٌّ (كَبِيرٌ) ٩١٠٠  
والعصب الودي الحشوي الكبير ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .
- 9100 nerf splanchnique (petit) عَصَبٌ حَشَوِيٌّ ٩١٠٠  
وأرجع العَصَبَ الحَشَوِيَّ الصغِيرَ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي ، والعصب الودي الحَشَوِيَّ الصغِيرَ<sup>(٢)</sup> .
- 9101 nerf tibial antérieur عَصَبٌ ظَنْبُوِيٌّ أَمَامِيٌّ ٩١٠١  
والعصب الشظيبي العميق ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي<sup>(٣)</sup> .
- 9102 nerf tibial postérieur عَصَبٌ ظَنْبُوِيٌّ خَلْفِيٌّ ٩١٠٢  
والعصب الشظيبي السطحي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup> .
- 9103 nerf trijumeau, trifacial عَصَبٌ مُثَلَّثٌ التَّوَائِمِ ، ٩١٠٣  
عَصَبٌ مُثَلَّثٌ الوُجُوهِ  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة<sup>(٥)</sup> ، والعصب الجمجمي الخامس ، كما  
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي<sup>(٦)</sup> .
- 9104 nerf vague ou pneumogastrique عَصَبٌ مُبَهَمٌ أَوْ رِثَوِيٌّ ٩١٠٤  
مَعِيدِيٌّ

(١) (great sympathetic splanchnic nerve)

(٢) (lesser sympathetic splanchnic nerve)

(٣) (deep perineal nerve)

(٤) (superficial perineal nerve)

(٥) الصفحة ١١٠ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٦) (5th cranial nerve)

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة: العصب التائه، وجاء في الشرح:  
العصب الجمجمي العاشر، وكذلك اثبتت اللفظة الأخيرة في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.  
وأفضل لفظه العصب المُبْهِم على العصب التائه.

9105 nerf vaso-constricteur عَصَبٌ مُقْبَبِضُ العُرُوق ٩١٠٥

والعصب الضاغظ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>

9108 Nerveux, euse عَصِيٌّ ذُو عَلاَقَةٍ بالأَعصاب ٩١٠٨

وأرجح عَصَبِي، عَصَبِيَّة، وبالنسبة الى العصب.

9115 Nervures عُصَبَاتٌ، عُصَبَاتٌ ٩١١٥

وأرجح عُصَبَاتٌ ووُرَيْدَاتٌ، كما أن جمع اللغة العربية في القاهرة  
أقر عُرُوقٌ في الجمع وعِرْقٌ في المفرد، وجاء في التعريف: أحد  
العروق في ورقة النبات. لأن اللفظة تدل على شئين: كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي<sup>(٣)</sup>: «وَعُصَبَاتٌ جمع عُصَبٍ<sup>(٤)</sup>.  
وَوُرَيْدَاتٌ كما يبدو في جناحي الحشرة من شبكة وعائية.

9116 Netteté صفاء ٩١١٦

ووضوح وجلاء

9120 Neuro- chirurgie جِرَاحَةُ الأعصاب ٩١٢٠

وأرجح الجراحة العصبية لشمولها جميع أجزاء الجملة العصبية.

(١) (10 th cranial nerve)

(٢) (pressor nerve)

(٣) (1) nerves (of a leaf) (2) veins (in the wings of

insects )

(٤) في لسان العرب: وَعَصِيرُ الورقة الحظ النائيء في وسطها كأنه جُدَيْرٌ.

- 9123 Neurologie, névrologie مَبْحَثُ الأَعصاب ٩١٢٣  
وأفضل مبحث الجملة العصبية وأمراض الجملة العصبية ، من غير  
تخصيص بالأعصاب .
- 9125 Neurone وَوَحْدَةٌ عَصَبِيَّةٌ ٩١٢٥  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة العَصَبَةَ ، وهي الأفضل .
- 9126 neurones de deuxième ordre وَوَحْدَاتٌ عَصَبِيَّةٌ مِنْ ٩١٢٦  
المرتبة الثانية، وَوَحْدَاتٌ عَصَبِيَّةٌ مُقْحَمَةٌ  
neurons intercalaires وأرجح عَصَبَاتٌ مِنْ الْمَرْتَبَةِ الثَّانِيَةِ ، عَصَبَاتٌ مَزِيدَةٌ
- 9127 neurones rétiniens وَوَحْدَاتٌ عَصَبِيَّةٌ شَبَكِيَّةٌ ٩١٢٧  
وأفضل عَصَبَاتٌ شَبَكِيَّةٌ
- 9128 Neuropile, neuropilème تَشْبِكٌ عَصَبِيٌّ ٩١٢٨  
وأرجح شَبَكَةُ الْمَحَاوِيرِ العصبية
- 9129 Neuro - récive تَنْكُسٌ عَصَبِيٌّ ٩١٢٩  
وأرجح إِنْتِكَاسٌ عَصَبِيٌّ
- 9131 Neuro- syphilis دَاءُ الأَفْرَنْجِ العَصَبِيِّ ٩١٣١  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة<sup>(١)</sup> وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة  
زُهْرِي الْجِهَازِ العصبِي .
- 9132 Neuro- toxine ذِيْفَانٌ عَصَبِيٌّ التَّأثير ٩١٣٢  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة<sup>(٢)</sup> وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة  
التكسين العصبِي .
- 9133 Neurotrope مُنْحَازٌ للأَعصاب ٩١٣٣  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة<sup>(٣)</sup> وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة

(١) الصفحة ١١١ من المجلد السادس والثلاثين من هذا المجلد .

(٢) الصفحة ١١١ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) الصفحة ١١٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

- عَصَبِي الانتحاء ، وليس الانتحاء أو الانحياز للأعصاب وحدها، بل كثيراً ما يكون الى النسيج العصبي دون تمييز .
- 9137 Neutropénie قِلَّة الكُرَيَات المُعْتَدِلَة ٩١٣٧  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة نقص البيض المتعادلات ، وجاء في الشرح : وهي الكريات البيضاء التي تلتون حبيباتها بالأصباغ المتعادلة ، الحالة هي نقص المُحَبِّبَات (agranulo - cytosis)
- 9138 Neutrophile مُحِبَّة الإعتدال ، مُعْتَدِلَة ٩١٣٨  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : الكريات البيض المتعادلة أو أليفة التعادل ، وجاء في التعريف : كريات الدم البيض التي تحتوي على حُبَيْبَات تصطبغ بالصبغات الحمضية والقلوية معاً .
- 9140 Névralgie faciale, du شَقِيقة أَلْم المثلث التوائم ٩١٤٠  
trjumeau, prosopalgie والصحيح الألم العصبي الوجهي ، ألم المثلث التوائم ، وجع الوجه ترجمة لـ (prosopalgie) وقد أهملته اللجنة ، مع تخصيص لفظة شقيقة ترجمة لـ ( migraine ) شأن ما فعلته اللجنة (اللفظة ٨٥١٤)
- 9143 Névralgie radriculaire أَلْم الجذر العَصَبِي ٩١٤٣  
وأرجح الألم العصبي الجذري أي ذو الصفات الجذرية .
- 9144 Névralgique مُتَعَلِّق بالألم العصبي ٩١٤٤  
أو نسبة الى الألم العصبي
- 9146 Névritème غَمْدٌ عَصَبِي ٩١٤٦  
وأرجح غمْد العَصَب ، لأنه يعد أحد أجزائه .
- 9150 Névritique مُتَعَلِّق بالتهاب الأعصاب ٩١٥٠  
أو نسبة الى التهاب الأعصاب .



- 9151 Névrodermite إتهاب جلدي عَصَبِي ٩١٥١  
والصحيح التهاب الجلد العصبي ، أي من منشأ عَصَبِي<sup>(١)</sup> .
- 9152 Névrogie لُحْمَة عَصَبِيَّة ٩١٥٢  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الضَّمَام العَصَبِي ، وجاء في  
التعريف : النسيج الداعم للجهاز العصبي المركزي .
- 9156 Névropathe مَعْصُوب ٩١٥٦
- 9157 Névropathie, neuropathie عَصَابِيَّة ٩١٥٧
- 9158 Névropathique عَصَابِي ٩١٥٨  
ودرجت ترجمة الكاسعة (pathie) باعتلال<sup>(٢)</sup> . لذا أفضل ترجمة  
اللفظة الأولى بمصاب بالإعتلال العَصَبِي ( ولفظة معصوب معنى دارج  
آخر ) ، والثانية بالإعتلال العصبي ، والثالثة نسبة الى الإعتلال العصبي أو  
اعتلاي عَصَبِي .
- 9165 névrose de préservation عَصَاب الصِّيَانَة ٩١٦٥  
وأرجح عَصَاب الدِّفَاع كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي<sup>(٣)</sup> .
- 9168 névrose des rentes عَصَاب العَوَائِد ، انظر ٩١٦٨  
داء الشُّوم  
v. assécurose  
وأفضل عَصَاب الدَّخْل أو الإيراد أو المَعَاش وُعَصَاب المكافأة  
كما جاء في الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>

(١) لفظة ( neurodermitis ) في معجم ( Stedman's medical )

( dictionray )

(٢) الصفحة ٤٧٨ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) ( defence neurosis ) .

(٤) ( pension neurosis, compensation neurosis ) .

9178 Niche de Haudek, image diverticulaire ٩١٧٨ نَقْبَة هُودَك ، صُورَة رَتْجِيَة  
( أشعة ) ( قَرْحَة مَعِدِيَة ) ( ulcerè gastrique ) ( radiol. )  
و درجت على ترجمة ( niche ) بِكُوتَة و كذلك المشكاة<sup>(١)</sup> ولا  
أرى لفظه نَقْبَة تعني بالمعنى . كما أن ( Haudek ) اسم عالم  
سُعاي مساوي يلفظ اسمه بالألمانية هاودك . لذا أرجح ترجمة  
اللفظة بشكاة أو كُوتَة هاودك ، وصورة رَتْجِيَة ( أو رديبة كما  
أقراها بجمع اللغة العربية في القاهرة ) .

9179 nicotinamidémie ٩١٧٩ تَبَغِين الدَّم ، كَثْرَة الأَمِيد التَّبَغِي فِي الدَّم  
و أرجح نيقوتينية الدم الأَمِيدِيَة

9180 Nictation (f) nictitation ٩١٨٠ خَزْر ، رَف ، طَرْف  
clignotement  
و الصحيح رَف الجِفْنِيْن أو تَشَنُّجها ، ولأن لفظه الرَف وحدها  
لا تعني حركة الجِفْنِيْن ولا كذلك الخَزْر والطَرْف<sup>(٢)</sup>

(١) - في لسان العرب : الكَوُّ والكُوتَة الحُرْق فِي الحَائِطِ وَالثَّقِب فِي البَيْتِ  
و نحوه .

المِشْكَاة : كل كُوتَة لِيست بِنافذَة مِشْكَاة وَمنه قوله تعالى كَمِشْكَاة فِيها مِصْبَاح .  
النَّقْب : الثَّقِب فِي أي شيء كان ، نَقَبَهُ يَنْقِيبُهُ نَقْباً ، شيء نَقِيب مَشْقُوب .

(٢) فِي لسان العرب : نَقَلًا عن ابن حمزة الرَف له عشرة مَعانٍ : منها رَفٌ يَرُفُ  
بالضم إذا مَصَّ ، وَكذلك البَعِيرُ يَرُفُ البَقْلَ إذا أَكَلَهُ ولم يَلَأْ به فاه ، وَكذلك هو يَرُفُ له  
أي يَكسِبُ ، وَرَفٌ يَرُفُ بالكسر إذا بَرَقَ لونه وإلخ . . وجاء فِي اللسان أيضاً : الرَفَة  
الاختلاجَة ، الطَرْفُ طَرْفُ العَيْنِ ، وَالطَرْفُ إطْباقُ الجَفْنِ على الجَفْنِ ، وَالطَرْفُ تحريكُ  
الجَفْنِ فِي النظر يقال : شَخَصَ بصره فما يَطْرِفُ ، إلى أن قال : وَالطَرْفُ اصَابَتِكَ عَيْنًا  
بثوب أو غيره يقال : طَرْفَتْ عَيْنُهُ وَأصَابَتها طَرْفَةً .

الخَرَزُ بالتحريك كَسْرُ العَيْنِ بَصَرُها خِلْقَةً ، وَقيل هو ضيقُ العَيْنِ وَصغرها ، =

- 9182 Nidation, implantation ٩١٨٢ تعشيش ، إغراز ، تغريز  
وأرجح تعشيش وغرس<sup>(١)</sup> .
- 9184 Nidoreux, euse ٩١٨٤ عفين نتين  
والصحيح مذر ومذرة<sup>(٢)</sup> وفاق ماجاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> ، كما أن لفظة عفين قد استعملتها اللجنة ترجمة  
لـ ( moisissure ) ( اللفظة ٨٥٦٨ ) و ( septique ) ( اللفظة  
١٢٣٣١ ) ونتين ترجمة لـ ( putride ) ( اللفظة ١١١٨٨ )
- 9192 nitrites ٩١٩٢ نتريت « على الجمع »  
أقول نترينات
- 9195 Niveau, taux ٩١٩٥ مُستوى، سوية ، مبلغ  
وأرجح مُستوى ومعدل ونسبة ونصاب
- 9197 niveau sanguin, ٩١٩٧ مُستوى دموي ، مبلغ دموي  
taux sanguin  
وأرجح مُستوى دموي ، والنسبة الدموية أو المعدل الدموي

= وقيل هو النظر الذي كأنه في أحد الشقين ، وقيل وهو أن يفتح عينه ويفهضها ،  
وقيل الحترز هو تحول إحدى العينين ، الى أن قال : والحترزة انقلاب الحدقة  
نحو الالتحاظ وهو أقبح الحسول .

( ١ ) - في لسان العرب : غرز الإبرة في الشيء غرزاً وغرزها ادخلها ، وكل  
ما شبر في شيء فقد غرز . غرس الشجر والشجرة يفرسها غرساً ، والغرس  
الشجر الذي يفرس .

( ٢ ) - في لسان العرب : مذرت البيضة مذرراً إذا غرقت في مذرة .  
غرقت البيضة مذرت ، والبيطخة فسدت ما في جوفها .  
( ٣ ) ( having an odour of ratten eggs ) .

- 9198 niveau ou taux d'une substance dans un milieu ٩١٩٨ مُستوى أو مَبْلَغ مادة في بيئة ما وأرجح مستوى المادة أو نسبتها في بيئة ما
- 9200 Nodal, ale, septal, ale atrioventriculaire ٩٢٠٠ عُقدي ، حاجزي ، أذيني بُطيني
- وأفضل عُقدي حجابي ، أذيني بُطيني  
تاركاً حاجزي ترجمة لـ ( diaphragmatique )  
شأن ما فعلته اللجنة ( اللفظتان ٤١٩٨ ، ٤٢٠٥ )
- 9201 Nodosité nouure nœud ٩٢٠١ عُجيرة ، تَعَقَّد ، عُقْدَة  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الأولى بتعجرات
- 9202 nodosités, rhumatismales ٩٢٠٢ عُجَر رثيَّة  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة تعجرات روماتزمية  
وأرجح رَثوبَة .
- 9203 Nodulaire, noueux, euse ٩٢٠٣ عُجَري ، عَقِد  
عُقَيْدي كما أقرها جمع اللغة العربية في القاهرة وعَقِد
- 9204 Nodule ٩٢٠٤ عُجَيْرَة  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة العُقَيْدَة
- 9205 nodule d'Aschoff, granulome rhumatismal. ٩٢٠٥ عُجَيْرَة آشوف ، ورم حُبَيْبي رثي  
عُقَيْدَة آشوف ، كما أقرها جمع اللغة العربية في القاهرة وأرجح  
الورم الحبيبي الرثوي
- 9206 nodule lymphoïde, ganglion ou glande lymphatique ٩٢٠٦ عُجَيْرَة شَبه لَنفاوية ، عُقْدَة  
أو غَدَة لَنفاوية

- (٢) centre germinatif      تمرّ كز مُنتِش
- (٤) cordons folliculaires      برايم جرّيبية
- (٥) follicules clos ou isolés      جرّيبات مُغلقة أو جرّيدة  
منعزلة
- (٦) follicules conglomérés      جرّيبات مُجمّعة  
ou plaques de Peyer      أو ألواح بَير
- (٧) sinus lymphatiques      جيوب لنفاوية كهفية  
caverneux
- وأرجح عقيدة لمفوانية « أو لمفية » وعقدة لمفية
- (٢) أو المرکز النخاعي كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي<sup>(١)</sup>
- (٤) حُبُول جُرّابية ( كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة )  
وَحُبُول مُنخاعية كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم  
الأصلي<sup>(٢)</sup>
- (٥) أجْرِبَة مُغلقة أو معزولة أو العُقَد المنفردة كما جاء في  
الترجمة الانكليزية<sup>(٣)</sup>
- (٦) أجربة مُندمجة أو لويحات باير أو بقعه ، كما جاء في  
الترجمة الانكليزية<sup>(٤)</sup>

( medullary center ) ( ١ )

( medullary cords ) ( ٢ )

( solitary glands ) ( ٣ )

( Peyer's patches ) ( ٤ )

(٧) جيوب كمنفية كهفية أو جيوب نخاعية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية<sup>(١)</sup>

(٨) جيوب محيطية أو جيوب قشرية كما جاء في الترجمة الانكليزية<sup>(٢)</sup>

9220 noix vomique جوز مُقَيَّسٌ ٩٢٢٠

ثمرة جوز القيس ، كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الأمير مصطفى الشهابي

9221 Noma; stomatite مَوَاتِ الفَمِّ ، إتهاب الفمِّ المَوَاتِي ٩٢٢١  
gangréneuse

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة آكلة الفم - غنغرينا الفم . وجاء في الشرح : وهي التهاب الفم الغنغريني ، وسبقت الملاحظة على لفظة مَوَاتِ<sup>(٣)</sup>

9223 non compliqué غير مُعَرِّقَل ٩٢٢٣

ودرجت على ترجمة اللفظة بلا اختلاط ، وأقر جمع اللغة العربية ترجمته (complications) بمضاعفات<sup>(٤)</sup> فتصبح الترجمة بلا مضاعفات أو غير متضاعف

9225 non irritant, non stimulant غير مُثِير ، غير مُنَبِّه ٩٢٢٥

وأرجح غير مُخَرِّش<sup>(٥)</sup> وغير مُخَرِّص

(١) ( medullary sinus )

(٢) ( cortical sinus )

(٣) الصفحة ٧٤ ؛ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٤) الصفحة ١٨٤ ؛ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

(٥) الصفحة ٩٦ ؛ من المجلد الثالث والأربعين من هذه المجلة .

- 9232 Normale (géométrie) ناظم، شاقول ( هندسة )  
وأرجح ناظم، الخط العمودي او العمود
- 9233 Normoblaste كُرْبِيَّة حمراء نظامية ، كُرْبِيَّة نظامية  
سَلَف الكربية الحمراء كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة، وقد  
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة (١)
- 9234 Normocyte كُرْبِيَّة حمراء كَهَلَة ، كُرْبِيَّة كَهَلَة  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة كُرْبِيَّة حمراء سَوِيَّة ، وسبقت  
الملاحظة على هذه اللفظة (٢)
- 9236 Nosologie مَبْحَثُ صِيفَاتِ الأَمْرَاضِ  
وأرجح مَبْحَثِ وَصْفِ الأَمْرَاضِ
- 9240 Notions, concepts, idées مَعْلُومَات ، تَصَوُّرَات ، أَفْكَار  
وأفضل آراء للفظه الثالثة
- 9243 Nouilles رَشْتَة ( مَعْكُرُونَة ) ، إِطْرِيَّة  
وأرجح إِطْرِيَّة (٣) فقط
- 9261 Nucléoprotéines هَيُولِينَات نَوَوِيَّة  
وأفضل بروتينات نُسْكَائِيَّة أَوْ نَوَوِيَّة
- 9263 Nullipare عَقِيم ، عَدِيمَة الوَلَادَة  
وأرجح عَقِيم وَعَاقِر
- 9265 Nummulaire, nummulé, ée مُدَنَّر  
ودرجت على ترجمة اللفظة بدرهمي ( نسبة الى الدرهم ) وهي  
ما تعنيه اللفظة ( نسبة الى النقد الصغير لا الدينار )

(١) الصفحة ١١٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ١١٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) في القاموس المحيط الإطرية بالكسر طعام كالخيط من الدقيق .

- 9270 Nutrition ٩٢٧٠ تَغْذِيَّة ، إِغْتِذَاء  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة الإستمرار
- 9276 Nystagmus labyrinthique ou ٩٢٧٦ رَأْرَاءٌ تَيْبِيَّةٌ أَوْ دَهْلِيْزِيَّةٌ  
vestibulaire  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الاولى بالرأوة  
المتأهية، وجاء في التعريف : تحرك العينين حركات مستمرة غير  
إرادية بسبب مرض بالأذن الداخلية، ويشمل القنوات نصف الدائرية.

## O

- 9279 Objectif, ive ٩٢٧٩ مَرْتِي ظَاهِرِي  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة الواقعي .
- 9280 objectif (micr.) ٩٢٨٠ عَدَسِيَّةٌ مَادِيَّةٌ ، جُرْمِيَّةٌ ( مَجْهَرٌ )  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : الشئية . وجاء في التعريف :  
عدسة المجهر تكون قريبة من الشيء المراد فحصه .
- 9281 objectif à correction ٩٢٨١ عَدَسِيَّةٌ جُرْمِيَّةٌ مُصْلِحَةٌ  
وأرجع عدسة شئية ذات تصحيح
- 9282 objectif à immersion ٩٢٨٢ عَدَسِيَّةٌ جُرْمِيَّةٌ عَاطِئَةٌ  
وأرجع عدسة شئية للغطس
- 9283 objectif à sec ٩٢٨٣ عَدَسِيَّةٌ جُرْمِيَّةٌ جَافَةٌ  
وأرجع عدسة شئية جافة
- 9284 Objectivité ٩٢٨٤ ظَاهِرِيَّةٌ ، خَارِجِيَّةٌ  
وأفضل موضوعية ، مشولية

للبحث صلة